# Причины архаизации слов в аварском языке

Умарова П.О.

По мнению Н. М. Шанского, исчезновение из языка слов и отдельных их значений представляет собой сложное явление, совершающееся медленно и не сразу приводящие к выпадению слова из лексики языка вообще. Утрата слова или того или иного его значения - результат длительного процесса архаизации соответствующего языкового факта, когда он из явления активного словарного запаса первоначально делается достоянием пассивного словаря и лишь, потом постепенно забывается и совершенно исчезает из языка[1,с.142].

В аварском литературном языке по степени устарелости можно выделить следующие группы лексических единиц: а) слова, используемые преимущественно старшим поколением: хьвац1ихьит «обувь из грубой необработанной кожи», муд «мера сыпучих тел, равная приблизительно 450 гр., г1абаси «серебряная монета в двадцать копеек», нукар «дружинник хана», хъазахъ «батрак, слуга», узденчи «свободный крестьянин» и др.; б) слова, используемые преимущественно средним поколением: парччи «кувшин», бегавул «староста, старшина», наиб «наместник» (военно-административная должность при имаме Шамиле), къади «шариатский судья» закаг1ат «зякат» (налог от имущества) и т.д. Такие слова выпали из общего употребления. Однако в истории развития аварского языка были периоды, когда переломные изменения в обществе (например, события 1917-го,1990-х гг., приведшие к изменению общественно-политического строя в стране) влекли за собой системное устаревание не только отдельных слов, но и значительной части лексики, переход в пассивный запас целых классов слов.

Аварский язык, как и все языки Дагестана, в течение длительного исторического развития испытал влияние восточных языков - иранских, тюркских и особенно арабского, что привело к проникновению в лексику аварского языка значительного количества ориентализмов. Часть ориентализмов адаптировалась применительно к строю аварской живой речи, другая часть - сохранилась лишь в книжных формах различных функциональных стилей современного аварского языка. Существовавшие в глубокой древности военно-политические, культурно-экономические связи между Дагестаном и Ираном оставили свои следы в языке и материальной культуре Дагестана. Это нашло свое отражение, в частности, в системе религиозных понятий среди части дагестанского населения [2, с.18]. После завоевания арабами Дагестана заметно усиливается влияние арабского языка на аварский. Арабская культура в Дагестане стала оказывать существенное влияние на духовную жизнь горцев. Несмотря на то, что арабским языком владела лишь незначительная часть высшего духовенства, интенсивному проникновению арабизмов в лексику аварского языка способствовали как перевод письменности на арабскую графику, так и обучение арабской письменности, грамматике и шариату в духовных школах - мактабах и медресе.

Как известно, в период развития феодальных отношений аварцев арабский язык, помимо обслуживания потребностей официальной религии и утверждения религиозных идей через специальную литературу, выполнял функцию языка делопроизводства.

К середине XI века территория Дагестана подвергалась нашествию тюркоязычных племен. А.А. Селимов констатирует, что «за два столетия господства сельджуков и хорезмшахов турецкий язык распространился широко как в Азербайджане, так и в Дагестане. При монголах турецкие племена снова наводнили страну»[3]. Приход и оседание на этих территориях на протяжении VII - XI веков компактных масс тюркоязычных племен привели к вытеснению древних местных языков турецким языком. Уже к XI - XIII вв. ставшим разговорным языком коренного населения [3, с.11].

Присоединение Дагестана к России привело к пополнению аварского языка русскими заимствованиями, обозначающими новые предметы, явления, понятия. По мере развития аварско-русского двуязычия ориентализмы аварского языка стали плавно заменяться заимствованиями из русского языка. Непосредственные связи Дагестана и России, которые имели не только культурные, торгово-экономические, но и политические отношения, привели к тому, что русский язык, стал языком межнационального общения в Дагестане.

Активизация процесса вытеснения ориентализмов словами из русского языка произошла после октябрьской революции 1917 года. Развитие новых форм социальных отношений и изменение общественного устройства приводит к архаизации ори- ентализмов, являющихся наименованиями реалий старых форм государственного управления. Ориентализмы, связанные с религиозной, финансовой и другой лексикой в связи с преобразованиями старых учреждений и общественных отношений переходят в разряд историзмов. Можно привести большое количество примеров системного устаревания целых разрядов слов после 1917 года. В целом это касается наименований различных служб: наиб «наместник» (военно-административная должность особенно распространенная при имаме Шамиле), къади «шариатский судья», сардар «наместник», визирь «визирь», нукар «дружинник хана», ясахъчи «сборщик налога, связанного с овцеводством» и т. д. До начала демократических преобразований 90-х годов в связи с религиозными гонениями были вытеснены из активного употребления почти все религиозные наименования: имам «имам» (духовный наставник мусульман, муфтий «муфтий» (духовный глава мусульман), устар «устаз», шариг1ат "шариат", сужда «земной поклон во время молитвы», г1ибадат «богослужение, поклонение божеству мусульман» и т. д.

В аварском языке встречается значительное количество русских слов, не являющихся обозначениями новых реалий или предметов, но вытеснивших прежние ориен- тализмы. То есть с установлением аварско-русских языковых контактов началась конкуренция между проникшими в аварский язык русскими словами и ориентализмами: дибир (араб.) ^ секретарь, мугьру (тюрк.) ^ печать, туснахъ (тюрк.) ^ тюрьма, пурман (перс.) ^ указ, азархана (перс.) ^ больница и т. д. Данные ориентализмы, приобретя эквиваленты из русского языка, отошли к пассивному словарному запасу аварского языка.

Вытеснение арабских слов из аварского языка и замену их русскими словами можно объяснить тем, что арабский язык, будучи связанным с религией, средневековой культурой и управлением государства, для широких масс, не имевших доступа к управлению страной, образованию и науке, оставался малопонятным языком. Таким образом, арабские слова, связанные с просвещением, наукой, деловой речью стали вытесняться русско-интернациональными и аварскими словами.

После присоединения Дагестана к России, особенно после октябрьской революции 1917 года, влияние ориентализмов на дагестанские языки резко ослабло, и лексика аварского языка начала разрабатываться, ориентируясь в основном на русскоязычную традицию. Однако тенденции к использованию арабской по происхождению лексики продолжали оставаться сильными в течение многих лет.

Причинами архаизации ориентализмов следует считать большие перемены в общественно-политической жизни и социальные изменения, которые отразились в лексике аварского языка. В итоге слова русского и интернационального происхождения в наибольшей степени подходили для отражения тех или иных понятий. Общественнополитическая ситуация и социальные изменения в годы перестройки и последовавшие за ней события вызвали системную архаизацию значительной части лексики аварского языка заимствованной из русского языка. Особенно это коснулось архаизации отдельных слов, появившихся в аварском языке с установлением советской власти. Вместо вытесненных слов русскоязычного происхождения появлялись устаревшие слова, тогда еще заимствованные из восточных языков: век - къарну, г1асру, учитель - муг1алим, литература - адабият, культура - маданият, история - тарих, типография - басмаха- на, перевод - таржама, баня - х1амам, магазин - тукен. Итак, результаты этих изменений показали, что процесс архаизации не всегда протекает прямолинейно. И устаревшие слова без всяких препятствий впоследствии могут возвращаться в активный запас аварской лексики. Однако в последние годы со сменой государственного устройства и развития новых отраслей промышленности повлекли за собой появление новых ин- тернационализмов и возврат в активный запас аварской лексики русизмов. Перестали только употреблять многие слова, служившие названиями старых учреждений, отношений между людьми и т.д. Как из русского языка, так и из активного словаря аварского языка постепенно стали выпадать слова, связанные с определенными периодами в истории нашей страны.

Вырабатывая свои взгляды и приспосабливаясь к меняющимся условиям жизни, аварский народ создает свою культуру. Она постоянно совершенствуется, наполняясь новым и богатым духовным содержанием. Тем не менее, религия играет не последнюю роль, что нашло свое отражение и в лексике аварского языка, сохранившей названия культовых явлений и предметов, с которыми сталкивались носители этого языка. Со снятием идеологических запретов возрождается религиозная лексика. Обусловлено это возрождением интереса населения к исламу. Таким образом, несмотря на происходящие общественно-политические перемены последних лет, некоторые из устаревших слов могут сохраняться в речевом обороте. И все это приводит к реактивизации многих устаревших к настоящему времени слов в аварском языке. Вот некоторые примеры из них (это преимущественно лексика религиозного характера): г1идалъулкъо «праздник Ураза Байрам», имам «духовный глава мусульман», сужда «земной поклон во время молитвы» и т.д. Данные слова, вновь возникнув в аварском языке, воспринимались вначале как неологизмы, но на данный период они переходят в активный лексический запас, хотя возвращение лексических устаревших слов в качестве неологизмов, а затем и переход их в активный лексический запас возможны лишь в особых случаях и всегда обусловлено экстралингвистическими факторами( то есть значительную роль в этом играют СМИ). Тем не менее, когда архаизация слова продиктована лингвистическими законами, то его возрождение исключено.

Список литературы

Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М., 1972.

Шейхов Н. Персидские лексические элементы в лезгинском языке. Махачкала, 1973.

Селимов А. А. Словарь ориентализмов лезгинского языка. Махачкала, 2001.